

# 藝通



CCLC NEWSLETTER



雙月刊  
基督教文藝出版社  
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE  
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

第十二卷 第四期

Vol.12 No. 4

一九九一年七月

July, 1991

## 傳記文學的啓發作用



——張綠薌法政牧師

### (一) 導言

傳記文學的源流，可以溯自初民生活的口述故事；因為初民生活簡單，他們日出而作，日入而息，每天於工作完畢，晚間歇息共聚的時候，便很自然地談談日間所遇見特別奇異的事情，往往也說及過去先人所遭遇的驚險，以及發現新奇的故事。他們積累了多種不同的故事，又把那些故事重複傳說開去，因為講述者的巧妙而引人入勝的口述，也就令人百聞不厭了。

後來文明進步，發明了以文字寫作的記錄方法，就把那些較有趣味而有益的故事搜集編寫下來，這樣就形成了所謂傳記文學的書本了。本文的目的，就是想把它們加以論述簡介，希望我們可以從傳記文學獲得啓發作用，以為個人立志和社會改進的動力。

### (二) 傳記文學的寫作和文體的分類

我國自漢司馬遷撰寫史記起，創立了「列傳」以記個人的生平事蹟，為其作傳以傳其人其事。又按照字書云：「傳者（名詞）傳也（動詞、讀平聲），記載事蹟以傳於後世也」。這都說明了寫作傳記的目的，又因所記述的內容差異，而有文體上的分類，產生了小傳、家傳、外傳和正傳等等的傳記了。也有人稱為史傳（中有正、外二體）、家傳、托傳、假傳等。

從現代西方文學的觀點來說，關於傳記文學的作者可以分為為他人作傳的作者和為自己作傳的作

者。前者被稱為某某傳，後者就稱為某某自傳。例如說：我國陳健夫編著的「孫文傳」（或「孫中山先生傳」）就是前者，而美國「富蘭克林自傳」（*B. Franklin's Autobiography*）屬於後者。這兩種傳記的內容除了論述真實事蹟以外，以作者的文學修養加上文學藝術的色彩，其受人欣賞而發人深省的地方，卻又成了具有靈感而雋永無窮的作品，也是歷久彌新的佳作。

因此作者為了這傳記要「傳於後世」，所以在內容上就要注意取材了。他要全面地搜集資料，仔細分析後作出選擇，又要對那人物的思想和價值觀，作深切的研究。了解那人物的時代和處境及其所受的影響，然後以嚴肅的態度與藝術技巧，以清麗信實的筆法敘述出來。

這樣由作者所寫作的傳記，一般來說它的好壞也要看讀者的反應而定。那些寫得好的，就受讀者歡迎加以接納，那些寫得壞的就為讀者批評擯棄，這是很自然的，也不足為怪呢！

附帶一提的，就是因寫作方法上的關係，除了上述的傳記作品之外，也有所謂傳記小說（*The Biographical Novel*）和傳記述異（*The Biographical Tale*）的。這是由於作者運用小說體裁或傳奇形式，以驚奇誇張的情節，滲入感情上惋惜而幻想得到圓滿的結果，為其傳記中主人翁寫下了令人嚮往的故事。我們可以舉出下列的例證：如英國史蒂文生的「金銀島」（*R.L. Stevenson: Treasure Island*）和狄更斯的「雙城記」



(C. Dickens: *A Tale of Two Cities*) 就是。關於本仁約翰的「天路歷程」( J. Bunyan: *Pilgrim's Progress*) 一書, 更被英人當作「第二聖經」看待, 是家喻戶曉人手一冊的傳記小說。又我國魯迅的「阿 Q 正傳」尤為發人深省的作品。至於唐代的傳奇小說也是感人深切的, 不可不看的作品。

### (三) 古典的和現代的傳記文學

不論中外, 古代的遺傳故事, 都是屬於古典的傳記。它們的特色就是人物事蹟的混合型, 把所發生的各種不同事情兼收並蓄地寫在一起。古希臘荷馬的「伊利亞特」、「奧德賽」(Homer: *Iliad*, *Odyssey*) 就是歌述壯烈戰爭事蹟及偉大的愛情和對美的頌讚故事。而古希伯來的聖經故事, 從舊約聖經中就可以找出很多有關先代偉人與先知的傳記。羅馬帝國興起以後, 就有普魯塔克的「希臘羅馬名人傳」(Plutarch's *Parallel Lives*) 和斯韋托尼阿的「羅馬帝王傳」( Suetonius: *Lives of the Caesars*)。他們所記述的有些是關於朝代的史事和戰爭, 也有論及人際道義上的氣質和實踐理想的創新行動, 給與人類歷史進程上很大的推動力。

至於我國漢司馬遷的「史記」中的列傳: 如孔子世家贊、屈原列傳、伯夷列傳、管晏列傳、刺客列傳、游俠傳序……等等, 都是人人所喜愛閱讀的。而唐宋時代的傳奇小說也很吸引讀者。

隨著時代的進展, 以及由於科學上的發明, 人類社會的進步就影響到文化思想, 而創新的專家也多了起來, 傳記作者便取材於各專家的專業貢獻和成就, 寫下了他們的傳記。所謂現代的傳記文學也因此產生了。現在讓我們略舉一些以為例證: 一、關於政治家的有美國華盛頓傳記 ( S. Freeman's *George Washington* ), 論述華盛頓為美國獨立建國的始末。又有英國的維多利亞王朝的卓越人物傳 ( L. Strachey's *Eminent Victorians* ), 記述那一朝代的卓越政治人物。二、關於其他各專家的, 有哲學家羅素傳略 ( *A Brief Biography of B. Russell* ), 科學家愛因斯坦傳 ( *A. Einstein* ), 文學家海明威傳 ( *A Life Story of Hemingway* ), 著名畫家畢加索傳 ( *Picasso, His Life and Times* ) 和梵谷傳 ( *The Story of Vincent Van Gogh* ), 美國發明家愛迪生傳 ( *Thomas Edison's Story* ) ……等等。

現代傳記文學的多姿多采, 為讀者帶來非常豐富的知識, 對於人類美善生活的貢獻, 比較古典的傳記文學所建立的文明世界和環境是毫不遜色

的。

### (四) 一本特具啟發力的傳記書

美國歷史上最富有人道精神的史實, 就是解放黑奴的戰爭。當時的林肯總統曾經宣稱說: 「史德惠夫人所寫的『黑奴魂』, 可說是替我們為甚麼要解放黑奴, 作了有力的說明, 她是引起此次大戰爭的小貴婦」。

那麼這位小貴婦是甚麼人呢? 她所寫作的「黑奴魂」為甚麼又有那麼大的力量——一種啟發力, 引發了解放黑奴的戰爭呢?

史德惠夫人 (Harriet Beecher Stowe) 的家世是很有名的。她的父親畢察 (Lyman Beecher) 是雷恩神學院 ( Lane Theological Seminary ) 的院長。她自幼隨伴父親, 深受靈性的薰陶, 培植了基督的愛心, 她廿五歲的時候和神學院的史德惠教授 (Prof. Calvin Stowe) 結婚, 所以她就被稱為史德惠夫人。

當時適值反黑奴運動的際會, 雷恩神學院的員生們都是很活躍的分子, 這就激怒了院方的董事們, 竟把院內反黑奴組織取締, 結果那些神學生很不滿, 而離校的也很多。史德惠夫婦的經濟生活就陷於困境, 終要離校另找出路解決生活。史德惠夫人就決定教學和寫作以助家用。

她的一位嫂子在波士頓寫了一封信給她, 鼓勵她寫些有關奴隸的事, 是要使人認識那是何等令人可咒詛的事。開始的時候, 她不知道怎樣下筆, 後來她得了靈感和信念, 就寫下了「黑奴魂」的故事 ( *Uncle Tom's Cabin or Life Among The Lowly*。筆者註: 原文應譯作老黑奴湯姆的小屋、或貧下人的生活故事), 因為她寫出了她那感人的想法, 表現了基督教愛的精神和深厚的同情心, 提醒了關注別人的尊嚴, 因而刺激反對蓄奴, 要求解放黑奴。她的寫作成書以後受到歐美人士的歡迎, 影響所及也就啟發了解放黑奴的普遍觀念, 而完成了解放黑奴的功勳。這樣就證明林肯總統所稱讚史德惠夫人和她的名著的話了。

### (五) 結語

傳記的作者是有意而寫作的, 也是有方法去寫作的, 透過了文學的藝術技巧, 他的佳品就有啟發作用, 也有動力去塑造成使人立志和創新人生的一切事物。回顧我們基督教人士的出版機構, 應該怎樣把傳記文學搞好呢?

張線薌牧師係聖公會法政牧師, 本社執行委員, 出版委員。



本社出版之傳記作品凡五十餘種，包括古今中外聖徒，平信徒的著名傳記，其中信徒傳記叢書部分作品，提供我們有關中國當代信徒生平極珍貴資料。

**李提摩太傳** 1622 HK\$14

作者：蘇特爾 譯者：周雲路

Timothy Richard by William E. Soothill

李提摩太（1845- 1919），英國浸禮會宣教士。他在中國事奉達四十五年，備受各方稱譽：教會人士視為海外佈道英雄；英、美大學頒贈他博士學位；清政府亦贈他頭品頂戴，二等雙龍寶星並誥封三代。他在華的主要貢獻，如賑災、啓迪中國人維新思想、將更正教出版事業帶至高峰、創辦大學等事蹟，本書皆有翔實記述，實為研究中國近代基督教會史不可少的參考書。

**約翰衛斯理傳** 1614 HK\$18

譯述：林輔華

The Life of John Wesley by C. W. Allan

衛斯理約翰為循道公會衛理公會的創立人，像他那種直接、明顯和有力地感動人和改變人的靈性生活，在英國宗教史上並不多見。他領導的靈性復興運動，直至百年以後，仍深深影響英國聖公會和其他宗派教會的宗教精神。本書是介紹衛斯理約翰生平較為詳盡的一本。

**當代基督教十大思想家** 1634 HK\$14

編者：亨特喬治 譯者：周聯華

Ten Makers of Modern Protestant Thought

Edited by George L. Hunt

本書介紹史懷哲、饒申布士、湯模威廉、祁克果、卡爾巴特、布爾仁、尼布爾、田立克、布特曼、馬丁布伯這十位影響更正教的思想家。他們對真理的闡述深刻地影響了現代的神學和哲學思潮。全書深入淺出，讀者細心閱讀，即可認識十家思想之梗概。

**處處逢主恩** 1642 HK\$28

作者：馬素嘉 譯者：文國偉

Meeting God at Every Turn

by Catherine Marshall

本書是美國著名作家馬素嘉的自傳。她揀選生命中十二個階段，來追述如何在困境中與主相遇並欣逢主恩，藉此道出她的靈程經歷。讀者可從書中看到作者如何突破生命的困境，重建自己的人格和釐定人生的新方向。作者的事蹟誠是基督徒成長歷程美好的借鏡。



專題  
書籍  
選介

**指尖下看世界** 1643 HK\$22

作者：愛達·戴高凌

譯者：陳許純欣

Seeing Fingers by Etta Degering

本書是盲人之父路易·布雷爾的傳記。記述他如何不慎弄瞎了眼睛，後來又如何盡心竭力設計出凸點式讀寫法，令那些靠手指去觸摸、去察看的人，得以接受教育，能參與各行各業，甚至進入大學研讀。作者曾以十多年時間收集、研究布雷爾的生平資料，其間獲法國和美國失明人士協會提供資料。本書出版後，被評選為有助兒童性格培育的優異作品，並獲愛迪生基金兒童書籍周年大獎。

憑此角於本年九月三十日前到本社門市部購買  
處處逢主恩  
可享特價優待  
原價 HK\$28  
特價 HK\$22



## 聖詩合參

2070A

HK\$280

作者：林 列

Hymns and Their Stories by Lieh Lin

本書以鼓勵信徒並聖詩愛好者讚美真神，充實靈修生活為主旨。作者的選材特色與目的是：(一)選詩廣泛。全書共收 482 首中外教會樂唱的古今著名聖詩。(二)資料翔實。每首聖詩均有詞譜說明。另附作者傳略，幫助唱詩者了解該詩背景。(三)每首聖詩加入有關經文根據，講道者可以藉唱詩加深聽眾對該經文的印象。



# 新書

## 香港教會名錄 '91- '92

708.91/92

HK\$40

編者：本社編輯部

Hong Kong Church Directory '91 - '92

by the CCLC Editorial Department

本名錄依最新資料編訂，集香港、九龍、新界，基督教各公會、獨立教會、及有關機構、團體之名稱、地址、電話、執事者姓名和職銜等，以供教會及各界人士參考使用。



# 介紹



## 懷想集

3604.1

HK\$35

作者：何世明

Memory of Love by Ho Sai Ming

作者年輕時，婚後不久，即遭逢戰亂。夫婦伉儷情深，同甘共苦。戰後共同從事教育工作，並在教會虔誠事奉，同心合意，興旺福音。其夫人於一九八九年蒙召息勞，作者緬懷往事，感慨無限，乃寫成本書，對其共同生活達五十餘年之愛妻，作永遠之懷念，並藉此為上帝作美好之見證。

## 新書預告

## 城市牧養學

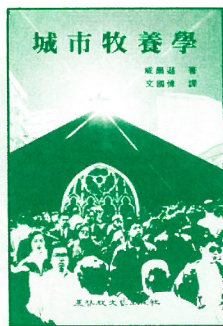
211

作者：威爾遜

譯者：文國偉

A Coat of Many Colours by Michael Wilson

作者既是醫生也是牧師，他退休後，用了四年時間，將行醫、牧養、教學各十二載所累積得來的經驗與研究成果，寫成這本理論與實踐並重的教牧關懷書籍。本書不單對教牧和醫療工作者有極大的幫助，對平信徒實踐信仰也有所裨益。普世教會的醫療委員會評論本書說：「凡對健康、治療與整全關顧有興趣的人，都要閱讀它！」





康德的道德哲學 320

HK\$78

作者：康德 譯者：謝扶雅

Kant's Moral Philosophy by Immanuel Kant

康德的哲學重心是他獨特的道德哲學。他認為惟有從人內心固有的道德法則，始足以設定上帝之存在與靈魂之不朽。本書選輯了他有關道德哲學最重要的作品，計有實踐理性批判、道德形上學根本原理、理性限度內的宗教、純粹理性批判、判斷力批判。前兩種為全部譯出，後三種為選譯。

路德選集（上、下冊） 311A 312A

作者：馬丁路德 譯者：徐慶譽 湯濟等

Selected Works of Martin Luther (Vol. I & II)

by Martin Luther

上下冊各收路德名著九篇。上冊計收有：羅馬教皇權、教會被擄於巴比倫、基督徒的自由等等。下冊作品包括：論基督教學校、施馬加登信條、羅馬人書註釋和加拉太書註釋、桌上談等等。全部譯文參照德文或拉丁文校訂。在這上下冊的選集中，讀者可以看到路德怎樣秉著大無畏的精神，為恢復聖經的真理，尤其是因信稱義的真理而奮勇作戰。

再版書

理性的規避 1217

作者：蘇華 譯者：卓忠信

Escape from Reason by F. A. Schaeffer

現代人逐漸把自己視為世界這部大機器的一個零件。人成為虛無的化身，理性喪失了。作者針對這種現代人的思潮，提出可藉理性找到聖經中所啓示的上帝與人的生存意義。凡關心將福音有效傳達給當代知識青年的信徒，本書是不可缺少的參考書。

十二門徒剪影 1632

作者：約翰·鮑格納 譯者：黎世芳

Meet the Twelve by John Ho Baumgaertner

本書以新約聖經為根據，並盡可能搜集其他有關資料，而編寫成的耶穌十二門徒簡史。目的是幫助讀者更進一步認識門徒的生平、言行、或特殊性格。

托爾斯泰中短篇小說選 2941

作者：托爾斯泰 譯者：棟新

Selected Tales from Tolstoy by Leo Tolstoy

本集由名作家棟新從俄、英、日文版托爾斯泰小說集中，精選二十三篇中、短篇小說翻譯而成。既包括有托爾斯泰一生最自許的「上帝瞭解真情，但不急於揭示」、「高加索的囚徒」，亦有不見他國文字翻譯的「魔鬼」。本書譯文為道地的北方普通話，是本書另一特色。

一分鐘故事 3106

編譯者：許純欣

One-Minute Stories Edited by Jean Chen

本書故事分為：倫理道德，生活藝術，信心生活，名人軼事和家庭教育等五大類，共八十八則，大多數故事可在一分鐘內看完；用作個人靈修，或在證道、短講、家庭崇拜中引用都很合適。

預告





# 薪火相傳

何世明法政牧師

廣學會創立104年，基督教文藝出版社成立40周年，本社總辦事處搬遷至聖安德烈基督中心五樓。我們為此三事舉行感恩崇拜。為何要舉行感恩崇拜呢？第一：聖經教導我們凡事謝恩。回顧過往的日子，得蒙上帝的祝福和帶領，所以為這一切向上帝感謝，這是基督徒應盡的本分。第二：中國先賢教導我們要飲水思源。創立廣學會與文藝出版社的先賢前輩，他們筚路藍縷的貢獻，我們藉此崇拜表示對他們的感謝和懷念。作為一個中國基督徒，除感謝上帝之外，也對人表示感謝，這是一方面遵從聖經裏凡事謝恩的教導，另一方面是持守中國人飲水思源的傳統。

## 承擔使命，落實工作

文藝出版社源於廣學會。廣學會是中國第一間從事出版事業的機構。出版的刊物所造成的各種貢獻，非三言兩語能道盡。作為廣學會福音使命的繼承者，本社同工既以此為喜，亦以此為懼，因為留待我們繼承的和發揚光大的使命，委實任重道遠。究竟廣學會留下那些志向和事業呢？第一：廣學會是超宗派的，它不隸屬任何宗派，也不偏向那一宗派。第二：推進學術。廣學會對中國近代維新思潮等影響，凡對中國近代史有認識的人，都有所知曉。第三：廣傳福音。出版各種刊物的終極關懷乃在於傳播福音真理。以上三點是廣學會的精神，是前人當年所定下的志向和宗旨。本社從1951年成立至今，我們蒙聖靈的帶領，對上述三點未有一刻或忘。所以，文藝出版社的信仰立場是超宗派的，提倡教會合一，教會一家；出版方針，採開明態度，出版學者各種學術見解的作品，以推進學術研究。廣傳福音乃藉社內出版物引人歸主。在此，特別提出一些出版事工以作說明。推廣學術方面，我們出版了基督教歷代名著集成共三十二種。此套叢書選輯由上古至近代各家各派的神學思想，為研究神學者不可缺少的經典參考書；至於神學教育叢書，為各地華人神學院所廣泛採用；我們提倡中華基督徒應有本身特色，所以出版基督教與中國文化方面的書籍；繙譯新舊約每日研經叢書，旨在介紹西方學者研經成果；我們更致力推動中國人註解聖經，策劃出版中文聖經註釋。信徒訓練叢書是特為裝備平信徒而設。以上各類叢書都是繼承廣學會之推廣學術的宗旨。此外，本社出版有不同種類的叢書，如

基文青年叢書，家庭生活叢書，兒童書籍則有早期的福幼兒童故事叢書，最近出版的棕樹聖經故事叢書等等，以服務各類讀者，而最終的目的是透過書籍將福音廣傳。說到工具書方面，其中最重要的是經文彙編，此書固然是牧者手頭必備的參考書，也是愛好研經的信徒，人手一本的指南。普天頌讚這本詩歌集，向為世界各地華人教會樂於採用。以上所提的書籍，只是舉其大略而已。總之，本社出版路向，乃以推進學術，廣傳福音為依歸。

## 同心協力，放眼未來

目前，香港面對一個不可知的將來，中國的情況也是如此。過往，上帝祝福中國，深信祂在將來仍會賜福給中國人；而我們的出路，只有基督，因為外乎基督，沒有拯救。身為中國基督徒，同時也是文化工作者，處身於這個大時代，其實是上帝給我們的一項大恩典，祂讓我們在這個特別的時刻能參與其事。

在這個階段，我們基督教本身，宗派間對教義以至禮儀有著不同的意見，有人主張這樣，有人主張那樣，這是不爭之事。不過，本人覺得都是一些小問題。我們若向外看，就會發覺整個基督教會，整個基督教出版事業，受到很大的壓力，這個壓力並非只落在文藝出版社，也落在任何一間福音機構。我們都是同坐一條船，榮則同榮，辱則同辱，成則同成，敗則同敗。因此，本社秉承廣學會精神，推動成立了基督教出版人聯合服務社，目的是聯合各宗派共同努力推展福音工作，透過以文藝、文化、學術為工具，來完成廣傳福音的責任。

對於自己的宗派，自己的事業固然要有歸屬感。若對自己的教會未有所認同，這是說不過去的，因為我們須要有一個屬靈的家，在家中有事奉的崗位。而對於其他宗派切勿有任何的排拒性。與我們抱有共同目的的同道，我們彼此理應多作了解，彼此扶助，彼此在上帝的愛心上有甜蜜的團契。在這個轉變的時代裏，共同發揮我們的貢獻，服務華人社會，甚至在將來，可以對世界各處基督教會也有我們的貢獻。

本文乃何世明牧師於紀念廣學會104周年，本社成立40周年感恩崇拜致詞內容，由編者摘錄。





感恩崇拜中，何世明法政牧師致詞。  
Rev. Canon Simon Ho delivers a speech in the Thanksgiving Service.



感恩崇拜後，本社同工並部分家屬合攝。  
The CCLC staff and some of their family members.

### 衷心致謝

- \* 本港黃成德先生捐贈巴克萊著每日研經叢書新約35套給國內神學院畢業生。
- \* 美國中西福音推廣會捐贈六千五百美元，用以贈送每日研經叢書給國內三間神學院畢業生。
- \* 本社於五月十七日舉行之感恩會蒙本港各教會、機構、友好餽贈賀咭、花籃、賀儀及蒞臨參加。求主報答上列各同道之愛心。

### 人事動態

- \* 出版委員陳廷忠會吏將出國深造二年，求主賜福陳會吏與他的家庭。
- \* 會計主任吳煥鈴同工於七月底休假，參加聖地訪問團，前往以色列各地參觀，求主偕行。
- \* 營業部同工盧詠慈女士及余堅成先生於六月離職。求主帶領其前程。

### 書訊

- \* 謝扶雅教授為我國當代著名學者，乃本社良友。早年在紐約參與主持基督教歷代名著集成編譯工作。數年前歸隱廣州。六月三十日舉行百歲壽辰感恩會。其近作“自辯子至電子”已交本社出版，請密切注意面世日期。

### 致歉

- \* 五月份通訊短訊報道廣東省教牧同工訪港團之黃廣堯牧師誤植為黃慶堯牧師，合更正，並向黃牧師致歉。

### Token of Thanks

Mr. S. T. Wong of Hong Kong donated HK\$20,000 for sending theological and reference books to the graduates of the Guangdong Union Theological Seminary in China.

The East West Christian Outreach (EWCO) from the U. S. offered US\$6,500 to provide the Daily Study Bible Series for the graduates of three Mainland seminaries in Beijing, Shanghai and Guangzhou.

The CCLC held a thanksgiving service on 17th May, 1991, receiving cards and flowers from various churches, organisations and friends who came and joined our ceremony. We pray that God will fully bless them because of their kindness.

### Staff News

Our Publication Committee member, Rev. Tan Teng-tiong will leave Hong Kong for further studies for two years. May God bless Rev. Tan and his family.



# 社 長 室

## From The Publisher's Desk

在五月份的通訊裏，我們向各位讀者報道過為紀念廣學會104周年，本社40周年並總辦事處新址啓用感恩的情況。本期特別刊出了何世明法政牧師於五月十七日在感恩崇拜中的講道摘要，和一些照片與大家分享。藉著這篇文章，我們更加明白，在這二十世紀末，大時代轉變的年代裏，文字傳福音所面對的挑戰是何等重大，所肩負的責任又是何等艱巨。

教會人物不但影響教會本身，也影響社會，塑造歷史。這類事例極多，不勝枚舉。本社出版多種傳記書籍，無論是聖職人員或平信徒，其事蹟都對後世有貢獻，彌足珍貴。這期蒙張綠蕙法政牧師惠予鴻文論傳記文學，至為感激。張牧師從1963年起即任本社出版委員會主席，義務領導出版事宜達28年之久。

春耕夏收，七、八月是本社編輯與製作同工經過半年辛勤耕耘後的收穫季節。我們出版了多種有關研經釋經、牧養輔導、神學、聖樂、兒童文學等等書籍。工作經年的一本重要聖詩參考巨著，聖詩合參已經面世。這是我們1987至1997十年指標之一。另一指標為完成全套三十二本基督教歷代名著集成的再版工作，現在亦已接近完成。敬請愛好聖樂、研究基督教歷代經典著作的讀者密切留意。海內外教會、學校、機構、以至個人常備的工具書1991至1992年度香港教會名錄亦已出版，為大家提供最新最詳細的資料。此外城市牧養學、基督的大使（聖保羅傳）等等亦將陸續推出，誠然是出版方面一大喜訊。讓我們一齊多謝上帝所賜豐盛的恩典。

此外，最近收到本港黃成德先生捐獻港幣二萬元，用以購買每日研經叢書三十五套贈送廣東協和神學院畢業生；又美國中西福音推廣會寄來匯票美金六千五百元訂購同類書籍近百套贈送國內神學畢業生，僅借此機會向他們致謝。

In the May Newsletter, I reported about our thanksgiving service for celebrating the 104th Anniversary of the Christian Literature Society, the 40th Anniversary of the CCLC and the removal of our headoffice. In this issue, we especially publish the summarised speech of Rev. Canon Simon Ho for the worship on 17th May and show some photographs on the occasion. From the passage, we understand more about the immenseness of the challenge we face and the weight of the burden we bear in the fall of the 20th century.

Ministerial personalities not only affect the church solely, but also have impact on the society and they make history. CCLC published a lot of biographical books about ordained workers and Christian laymen whose lives and deeds are contributive and of significance to the world. In this issue, we are much in appreciation of Rev. Canon Luke Cheung's essay on biographical literature. Rev. Cheung has been our Publication Committee Chairman for 28 years since 1963, playing the leading role voluntarily in our publishing ministry.

Farmers cultivate in spring and harvest in summer. Similarly, July is also the harvesting month of our editorial and production staff after half a year's hard work. The books we published include varieties on biblical exposition and commentary, pastoring and counseling, theology, Christian music as well as children literature, etc. After years of toilsome labour, a masterpiece for Christian music reference, "Hymns and Their Stories", is solemnly presented. This is one of our ten-year-targets from 1987 to 1997. Another project aims at completing the re-print of a whole set of Christian Classics Library Series, altogether in 32 volumes. This goal is nearly accomplished. We hopefully call upon the close attention of our readers who are fond of Christian music and studies on Christian classics. Also issued is the Hong Kong Church Directory '91-'92 which is indispensable to churches, schools, organisations and individual readers, local or overseas, to be acquainted with the most update and detailed information about Chinese Christian churches and communities. Apart from the above, "A Coat of Many Colours", "Ambassador for Christ" (The Acts of Paul), have also been presented. This is really a good news in the development of our publication.

Recently, Mr. S. T. Wong in Hong Kong has offered HK\$20,000 for buying 35 sets of Daily Study Bible Series for the graduates of the Guangdong Union Theological Seminary in China. Besides that, the East West Christian Outreach in California also donated US\$6,500 for ordering almost 100 sets of the same series for the graduates of three seminaries in China. With this opportunity, I would like to give thanks to them. Let us thank God together for His abundant grace.



### 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：367 8031 傳真：739 6030  
台灣分社：台北市和平東路二段277號2樓 電話：(02)708 0230 傳真：755 1895

社長：黃耘蔚 編輯：周芝良

### CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F., A, KOWLOON.  
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN.  
Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung